

RU

Использование алгоритма в обучении интертекстуальному анализу художественного произведения студентов-филологов

Закирова О. В.

Аннотация. Целью настоящего исследования является уточнение методических основ обучения интертекстуальному анализу художественного текста в вузе. В статье говорится о необходимости поиска новых подходов к работе с интертекстом на занятиях по филологическому анализу текста. Научная новизна исследования заключается в том, что впервые обучение студентов-филологов интертекстуальному анализу произведения строится на основе построения алгоритма анализа интертекста, а также в определении принципов отбора и ввода в процедуру анализа текстового материала. В результате смоделирован примерный алгоритм действий по обнаружению, идентификации и интерпретации интертекстуальных включений в художественном тексте, уточнены этапы анализа, подобраны образцовые тренировочные тексты для анализа.

EN

Using the Algorithm in Teaching Intertextual Analysis of a Work of Art for Students-Philologists

Zakirova O. V.

Abstract. The aim of this research is to clarify the methodological foundations of teaching the intertextual analysis of a literary text at university. The article tells about the need to search for new approaches to working with intertext for philological text analysis in class. The scientific originality of the research lies in the fact that for the first time teaching the intertextual analysis of a work to students-philologists is based on the construction of an algorithm for the analysis of intertext, as well as in determining the principles of selection and input of textual material into the analysis. As a result, an approximate algorithm of actions for the detection, identification and interpretation of intertextual inclusions in a literary text was modeled, the stages of analysis were clarified, and exemplary training texts were selected for analysis.

Введение

Актуальность темы данного исследования обусловлена несколькими факторами. Во-первых, необходимостью подготовки педагогических кадров, способных осуществлять профессиональную деятельность в условиях современного информационного мира, в котором информационные потоки, переплетаясь, вступают в сложные структурно-семантические взаимодействия, затрудняющие возможность вычленения и адекватного осмысления необходимой субъекту информации. Требования, предъявляемые обществом к будущему педагогу, содержатся в ФГОС ВО, согласно которому будущий учитель должен быть «способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач» (Федеральный государственный образовательный стандарт..., 2018). Исходя из вышесказанного, весьма актуальным направлением представляется изучение проблем формирования у студентов-филологов умений и навыков работы с информационными явлениями, в том числе понимания, толкования вербальных текстов, установления авторства материала, определения информативности текста, выявления смыслообразующих пластов сообщения.

Во-вторых, актуальность исследования также определяется недостаточным количеством научных работ, в которых обучение студентов педагогических вузов интертекстуальному анализу является самостоятельным объектом изучения. Следовательно, безусловно необходимым, на наш взгляд, является формулировка методологических принципов и поиск эффективных методов, форм, средств и приёмов, которые могут быть положены в основу разработки целостной методики обучения студентов анализу интертекста.

Для достижения поставленной цели исследования необходимо решить следующие задачи:

- научные труды, посвященные вопросам обучения интертекстуальному анализу в вузе;

- обосновать типологию межтекстовых связей с целью идентификации интертекстуальных включений в произведении;
- смоделировать алгоритм обучения поиску «чужого слова» в тексте, уточнив этапы обучения анализу интертекста;
- определить принципы отбора тренировочного текстового материала для выполнения интертекстуального анализа студентами-филологами.

Теоретическая база исследования представлена работами Н. С. Болотновой (2007), Ю. А. Гимрановой (2019), С. А. Мирошниченко (2018), В. П. Москвина (2015), Н. В. Самсоновой (2016), посвященными вопросам обучения интертекстуальному анализу в вузе и школе. В ходе решения обозначенных задач применялись следующие методы исследования: сравнительно-сопоставительный метод, интерпретационный анализ, контекстологический анализ, системный подход.

Практическая ценность исследования заключается в том, что предложенный в нём алгоритм обучения интертекстуальному анализу может быть использован на занятиях по филологическому анализу текста при подготовке будущих учителей русского языка и литературы.

Основная часть

Как известно, в лингвистике интертекстуальность понимается как «текстовая категория, отражающая соотношенность одного текста с другими, диалогическое взаимодействие текстов в процессе их функционирования, обеспечивающее приращение смысла произведения» (Федеральный государственный образовательный стандарт, 2018, с. 104). Проблемам интертекстуальности как свойства текста посвящено немало работ отечественных и зарубежных исследователей, активно изучающих теоретические основы интертекстуальности, этапы становления данного явления, формально-семантические, функциональные особенности категории интертекстуальности и многое другое: Б. Н. Головкин (2014), Е. Н. Золотухина (2009), М. А. Кильдяшов (2015), Н. А. Фатеева (2006) и другие.

Несмотря на огромное количество научных трудов, посвященных различным аспектам интертекстуальности, на наш взгляд, недостаточно исследований, раскрывающих особенности методики обучения навыкам выявления и интерпретации инотекстовых маркеров в текстах разных стилей и жанров. Анализ научной литературы по исследуемой теме показал, что в большинстве работ описывается методика установления межтекстовых связей. Так, В. П. Москвин (2015) дает общие рекомендации по процедуре проведения интертекстуального анализа, выделяя основные этапы (выявление интертекстуальных ссылок, определение фигуры (приёма) введения инотекстовых элементов, определение функций интертекстуальных фигур, определение типа претекста), особое внимание автор уделяет особенностям анализа цитаты, аллюзии, парафраза. В учебном пособии Н. С. Болотновой (2007) интертекстуальный анализ определяется как частный метод исследования текста. Автор дает краткий обзор работ, освещающих различные аспекты анализа интертекстуальных явлений, определяет цель анализа и его этапы (выявление сигналов чужого в тексте; определение статуса обнаруженных явлений; проведение систематизации; анализ связей с претекстом; изучение функций интертекстуальных включений и возможных смысловых преобразований в тексте) (с. 472).

Работы, в которых даются конкретные рекомендации по организации процесса обучения, немногочисленны. Ю. А. Гимранова (2019) в качестве методических основ обучения интертекстуальному анализу определяет последовательность этапов анализа (определение «чужого» элемента, выявление его статуса, систематизация, анализ связей между интертекстом и претекстом, рассмотрение трансформаций и функций заимствованных элементов), чёткое определение предмета интертекстуального анализа (классификация заимствованных элементов), интерпретацию интертекстуальных включений на основе сопоставительного анализа вторичного и прецедентного текстов (дается интертекстуальный анализ произведения Марины и Сергея Дяченко «Сказка о золотом петушке»). С. А. Мирошниченко (2018) делится опытом обучения интертекстуальному анализу студентов на занятиях по аналитическому чтению иноязычных текстов. Особое внимание уделяется рассмотрению таких элементов текста, как заголовок и эпиграф, а также такой приём интертекстуального включения, как аллюзия. Для формирования умений и навыков анализа автор предлагает применять прием «создания ситуаций нравственного выбора» и упражнения, в основу которых положен сравнительный анализ поэтических текстов (с. 154). Диссертационное исследование Н. В. Самсоновой (2016) посвящено обоснованию и разработке методики применения интертекстуального анализа художественного текста в старших классах общеобразовательной школы с целью формирования у обучающихся интертекстуальной компетенции. Автор выдвигает на первый план использование игровых приёмов обучения, обеспечивающих диалогизацию текстового и педагогического взаимодействия «текст-автор-учитель-ученик», и предлагает модель урока, включающую 4 этапа: 1) коммуникативная ситуация с установкой на учебную (игровую) задачу; 2) совместная деятельность учителя и ученика в процессе решения учебной (игровой) задачи; 3) учебный диалог (игровой сюжет); 4) рефлексия по результатам учебного диалога (с. 5-9).

Не отрицая теоретической и практической значимости работ Н. С. Болотновой, Ю. А. Гимрановой, С. А. Мирошниченко, В. П. Москвина, Н. В. Самсоновой, следует признать, что вопросы организации деятельности обучающихся по выявлению и идентификации интертекстуальных включений в художественном тексте требуют

систематизации, уточнения и дальнейшей проработки, поскольку, как справедливо отмечает Ю. А. Гимранова (2019), «самым сложным является нахождение самого элемента заимствования, “чужого” слова» (с. 57).

Интертекстуальный анализ, активно применяемый современными исследователями-лингвистами и прочно вошедший в программу обучения студентов-филологов как в рамках обучения филологическому анализу, так и как самостоятельный курс, остро нуждается в уточнении принципов и положений, определяющих содержательную концепцию процесса обучения анализу интертекста, а также в поиске эффективных форм и приёмов, способствующих овладению обучающимися основами интертекстуального анализа. Задача преподавателя – дать студентам представление о механизмах, типах и функциях интертекстуальности и обеспечить формирование навыков и умений обнаружения явления интертекстуальности в художественном произведении. Загруженность в деятельности педагогов по организации учебного процесса состоит в том, что недостаточно разработаны методы и приемы обучения интертекстуальному анализу, который в учебных пособиях для студентов сводится к рассмотрению отдельных видов межтекстовых связей, вследствие чего преподаватель самостоятельно должен выбирать наиболее эффективную методику обучения. В качестве основной формы обучения интертекстуальному анализу в вузе традиционно остается лекция, которая дает систематизированные основы теории интертекстуальности, но не учитывает индивидуальные особенности обучающихся.

Практика преподавания позволяет утверждать, что у большинства студентов, как правило, возникают затруднения при выявлении интертекстуальных связей литературного произведения. Сложность представляется в том, что осуществление интертекстуального анализа требует от студентов, как известно, ядерных (текстовых и языковых) и периферийных (культурно-исторических) знаний, нередко выходящих за рамки вузовской программы (Самсонова, 2016, с. 4). Ср.: «Использование этого метода сопряжено с рядом трудностей – он требует обширных знаний в области филологии и культурологии. Применение его особенно эффективно при наличии языковой, культурологической, литературоведческой компетенции исследователя, обладающего соответствующим тезаурусом» (Болотнова, 2007, с. 471). Опыт работы со студенческой аудиторией свидетельствует о том, что, к сожалению, далеко не все слушатели имеют достаточную подготовку, поэтому особое внимание, на наш взгляд, следует уделять практическим занятиям, на которых преподаватель должен организовать деятельность студентов так, чтобы активизировать познавательную активность учащихся.

На начальном этапе работа студента с произведениями, содержащими интертекстуальные вкрапления, осуществляется под руководством педагога: студент получает непосредственные указания, рекомендации преподавателя об организации деятельности, а преподаватель выполняет функцию управления через контроль и коррекцию ошибочных действий учащихся. Задача педагога – показать логику и методику анализа, продемонстрировать приемы умственной деятельности. Всё это требует предварительной работы по отбору учебного материала и разработке алгоритма анализа.

Как известно, под алгоритмом понимают точное, общепонятное описание определенной последовательности интеллектуальных операций, необходимых и достаточных для решения любой из задач, принадлежащих к некоторому классу (Беспалько, 1989, с. 63). Студентам дается предписание о выполнении в определенной последовательности заданий, которые приводят к пониманию отношений, лежащих в основе распознавания интертекстуальных явлений.

Начинать обучение интертекстуальному анализу необходимо с небольших и хорошо известных произведений, постепенно расширяя круг анализируемых текстов, добавляя ранее не изученные и увеличивая таким образом объём тезауруса студентов. В процессе обучения интертекстуальному анализу, на наш взгляд, целесообразно выделить три логико-смысловых этапа: *поисковый*, *идентификационный* и *интенционально-определяющий*.

На первом этапе анализа – *поисковом* – обучающимся предлагается установить связи между двумя произведениями и интерпретировать эти связи как интертекстуальные. Другими словами, для анализа предлагается готовая «интертекстуальная пара», то есть знакомый текст, содержащий интертекстуальные ссылки (текст 1), и его претекст (текст 2). В дальнейшем претекст из «интертекстуальной пары» исключается и студентам следует обнаружить его самостоятельно. Если обучающийся в предложенных произведениях обнаруживает выраженные с помощью словесных приёмов схожие элементы и опознает их как маркеры интертекстуальности, происходит переход ко второй ступени анализа.

Второй этап анализа – *идентификационный* – предполагает выявление специфики интертекстуальных связей рассматриваемых текстов. Цель – соотнести обнаруженные интертекстуальные вкрапления с типами и приёмами межтекстовых связей со схожими характеристиками, то есть идентифицировать их. Для достижения поставленной цели наиболее подходящей нам представляется классификация А. И. Горшкова (2001), который различает произведения со свободными и «заданными» межтекстовыми связями в зависимости от того, влияют ли интертекстуальные связи на построение всего произведения или выступают как средство создания образности. В группе текстов с «заданными» межтекстовыми связями автором выделяются такие жанры, как центон, «цитатное» произведение, переложение и т.д. В группе текстов со свободными межтекстовыми связями А. И. Горшков (2001) вычленяет приёмы, то есть способы включения интертекстуальных ссылок в произведение (цитата, аллюзия, реминисценция, «текст в тексте» и др.).

С третьим этапом анализа – *интенционально-определяющим* – связана интерпретация авторского замысла в построении интертекста, выявление интенций автора. Студентам предлагается определить, какую роль в произведении играют интертекстуальные включения. Данный этап нами на данный момент не алгоритмизирован, что представляет перспективу для дальнейшего исследования.

Приведем примерный алгоритм действий, представленный в виде пошаговых заданий для обучающихся и охватывающий первый и второй этапы освоения интертекстуального анализа.

I этап

1. Внимательно прочитайте тексты и установите первичность создания произведений.

2. Наблюдается ли между текстами общность смыслового или композиционного характера? Отметьте языковые приметы, указывающие на эту связь.

3. Обозначьте индивидуальные особенности текстов.

Можно предложить обучающимся составить таблицу, в которой будут отражены языковые репрезентации сходства и отличия анализируемых текстов.

	<i>Текст 1</i>	<i>Текст 2</i>
сходство		
отличие		

4. Можно ли обнаруженные связи охарактеризовать как ссылку одного текста к другому?

II этап

5. Какой из двух текстов можно назвать претекстом, а какой можно определить как интертекст?

6. Если вместо обнаруженных интертекстуальных ссылок использовать какой-либо иной художественный приём, то сохранит ли текст свою смысловую и композиционную целостность?

7. К какому типу произведений относится текст, имеющий в своем составе интертекстуальные элементы:

а) произведение с «заданными» межтекстовыми связями;

б) произведение со «свободными» межтекстовыми связями.

8. Если текст относится к произведениям со «свободными» межтекстовыми связями, то необходимо определить приемы, то есть способы отсылки к иному тексту:

а) интертекстуальное включение представляет собой дословную выдержку из другого текста (цитата, цитатное заглавие, эпиграф, «текст в тексте» и т. п.);

б) интертекстуальное включение является употреблением языкового средства (слово, словосочетание, предложение) в расчёте на то, что оно вызовет ассоциации с претекстом (аллюзия, реминисценция, повторяющиеся образы и т.д.).

9. Если текст относится к произведениям с «заданными» межтекстовыми связями, то следует определить жанр интертекста:

а) произведение построено из дословных выдержках из претекстов (центон, цитатное произведение);

б) произведение является «пересказом» или продолжением претекста (переложение, парафраза, сценарий и т.д.);

в) претекст фрагментарно включается в интертекст, являясь причиной создания произведения, и может определить тему, композицию, содержание (произведения с «параллельной» межтекстовой связью, произведения с «тематико-композиционной» межтекстовой связью и т.д.).

III этап

10. Определите роли интертекстуальных включений в создании произведения как идейно-эстетического целого.

При отборе текстов для анализа важно руководствоваться принципом «от простого к сложному», то есть от произведений с единственной интертекстуальной мотивацией к произведениям с множественной интертекстуальной мотивацией. Тем самым обучение анализу интертекстуальных отношений целесообразно начинать с произведений с минимальным количеством межтекстовых связей. Следовательно, для знакомства с анализом студентам следует предложить тексты, содержащие одну интертекстуальную линию. После того, как студенты овладеют умениями и навыками анализа произведений с отсылкой к одному «иному» тексту, можно переходить к изучению «полифоничных» произведений.

На начальном этапе интертекстуального анализа в качестве учебных текстов могут служить такие программные произведения, как, например, стихотворение А. С. Пушкина «Пророк». Для сопоставительного анализа с целью обнаружения интертекстуальности произведения дается отрывок из Книги пророка Исайи. Тем самым образуется «интертекстуальная пара»: Текст 1 (интертекст) – Текст 2 (претекст). Следующим шагом нам представляется выявление межтекстовых связей и установление последовательности отношений «интертекст – претекст» в нескольких текстах. В качестве примера текстов, включенных в «интертекстуальную цепочку», можно привести следующие произведения: «Путешествие» (Жан-Пьер Кларе де Флориан, перевод И. И. Дмитриева), «Телега жизни» (А. С. Пушкин), «Дорога жизни» (Е. А. Баратынский), «Чаша жизни» (М. Ю. Лермонтов).

Из всего вышесказанного явствует, что описываемый подход к организации обучения интертекстуальному анализу позволяет упорядочить в логической последовательности умственные операции по выявлению и идентификации заимствованных элементов текста и облегчить студентам-филологам овладение интертекстуальным анализом на начальном этапе обучения.

Заключение

Интертекстуальный анализ художественного произведения является одним из наиболее сложных анализов текста. В первую очередь по причине трудности установления интертекстуальных отношений, поскольку, во-первых, произведение не является интертекстом, если в его структуре читатель не обнаруживает связи с другими текстами, во-вторых, интертекстуальность как свойство произведения не работает, если обнаруженные в разных текстах схожие элементы не интерпретируются как интертекстуальные. В первом случае затруднение опознавания интертекстуальных элементов вызвано недостаточным объёмом общекультурных и специальных знаний обучающихся. Во втором случае трудность заключается в том, что у обучающихся не сформированы способность и готовность к качественному истолкованию информации, содержащейся в текстах.

Проведенное исследование позволило сделать следующие выводы.

1. В научной и методической литературе недостаточно изучены закономерности, принципы, методы, приёмы, формы обучения анализу интертекста студентов-филологов, и настоящая работа вносит определенный вклад в построение в будущем целостной методики обучения интертекстуальному анализу, которую можно в перспективе применить в практике преподавания дисциплины «Филологический анализ текста».

2. В данном исследовании с целью идентификации обнаруженных в тексте заимствований используется классификация, позволяющая разграничить в сознании обучающихся приёмы интертекстуальных включений и жанры произведений, построенных на основе интертекста.

3. В рамках настоящего исследования с целью формирования умений и навыков интертекстуального анализа применяется алгоритмический метод обучения. Смоделированный алгоритм обучения поиску «чужого слова» являет собой логическую последовательность этапов анализа и систему пошаговых заданий, способствующих установлению студентами межтекстовых связей произведений. Этапы обучения анализу интертекста, поисковый, идентификационный и интенционально-определяющий, формируют в сознании студента цепочку последовательных действий: сравнить – обнаружить – установить соответствие с членом классификации – осмыслить. Алгоритмизация представляется нам целесообразной и весьма результативной на начальном этапе обучения интертекстуальному анализу, поскольку алгоритм обучения позволяет выработать навыки обнаружения в тексте языковых маркеров, сигнализирующих о «чужом слове», выстроив направление мыслительной деятельности студента от сопоставления интертекста с готовым претекстом к поиску претекста.

4. В качестве тренировочного материала для применения разработанного алгоритма в обучении интертекстуальному анализу на начальном этапе целесообразно использовать знакомые студентам тексты, при отборе которых действует правило «от простого к сложному»: от интертекста с единственной мотивацией к интертексту с множественной мотивацией.

Перспективы дальнейшего исследования алгоритма обучения интертекстуальному анализу видятся нам в уточнении процедуры анализа, а также в дальнейшей разработке процедуры третьего этапа алгоритма, определения роли интертекстуальных включений в художественном тексте.

Источники | References

1. Беспалько В. П. Слагаемые педагогической технологии. М.: Педагогика, 1989.
2. Болотнова Н. С. Филологический анализ текста: учебное пособие. М.: Флинта; Наука, 2007.
3. Гимранова Ю. А. Методика интертекстуального анализа художественного произведения на филологическом факультете // Вестник Южно-Уральского государственного гуманитарно-педагогического университета. 2019. № 3.
4. Головкин Б. Н. Интертекст в массмедийном дискурсе. М.: ЛИБРОКОМ, 2014.
5. Горшков А. И. Русская стилистика: учебное пособие. М.: АСТ, 2001.
6. Золотухина Е. Н. Категория интертекстуальности в современном русском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2009.
7. Кильдяшов М. А. Теория интертекстуальности (лингвистические аспекты) // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств. 2015. № 6 (68).
8. Мирошниченко С. А. Обучение интертекстуальному анализу на занятиях по иностранному языку // Ярославский педагогический вестник. 2018. № 6 (105).
9. Москвин В. П. Методика интертекстуального анализа // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2015. № 3 (98).
10. Самсонова Н. В. Интертекстуальный подход к анализу художественного произведения в старших классах: автореф. дисс. ... к. пед. н. М., 2016.
11. Фатеева Н. А. Интертекст в мире текстов: контрапункт интертекстуальности. М.: Комкнига, 2006.
12. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). 2018. URL: <https://base.garant.ru/71897864/53f89421bbdaf741eb2d1ecc4ddb4c33/>

Информация об авторах | Author information



Закирова Оксана Вячеславовна¹, к. филол. н., доц.

¹ Елабужский институт Казанского (Приволжского) федерального университета



Zakirova Oksana Vyacheslavovna¹, PhD

¹ Yelabuga Institute of Kazan (Volga region) Federal University

¹ anacko-05@yandex.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 14.11.2021; опубликовано (published): 28.12.2021.

Ключевые слова (keywords): интертекстуальный анализ; сопоставительный анализ; алгоритм; интертекст; претекст; intertextual analysis; comparative analysis; algorithm; intertext; pretext.